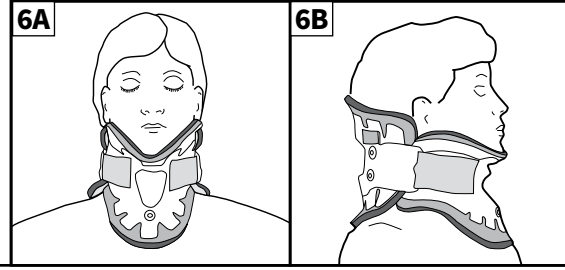
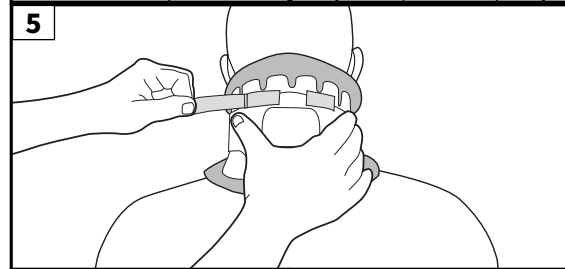
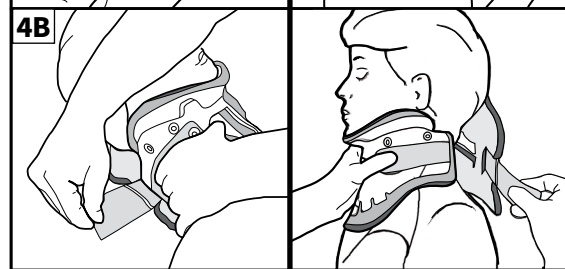
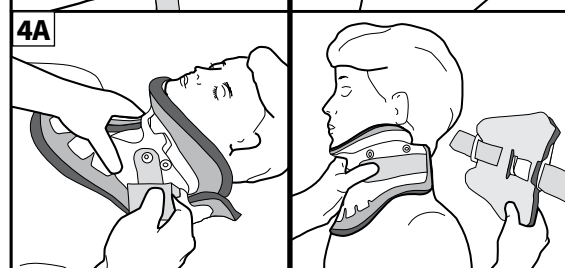
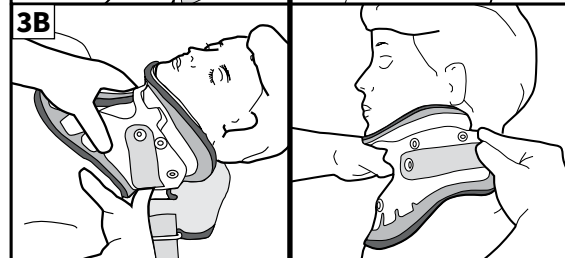
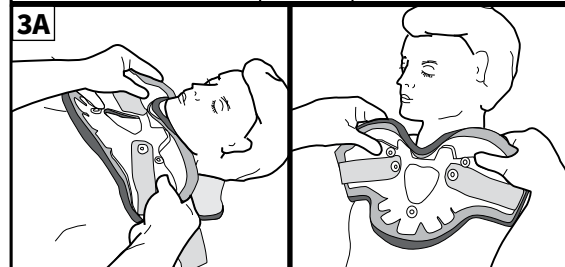
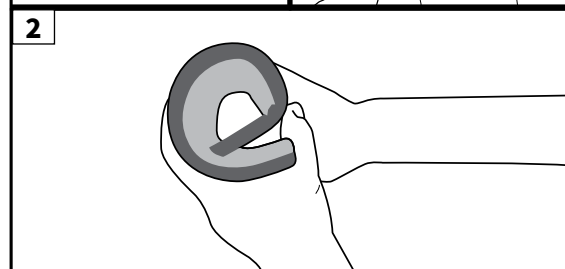
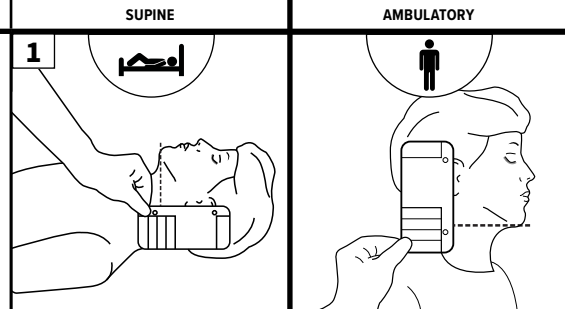
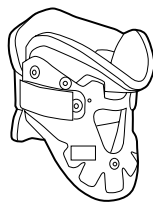


Aspen[®]

MEDICAL PRODUCTS

ASPEN[®] CERVICAL COLLAR

CERVICAL COLLAR
ZERVIKALORTHESE
CUELLO CERVICAL
COLLIER CERVICAL
NEKBRACE
KRCŃNÍ LÍMEC
HALSHVIRVEL KRAVE
KRCŃNÍ LÍMEC
CERVIKAL KRAGE
SZYJNY KOLNIERZ ORTOPEDYCZNY
KAULATUKI
NACKKRAGE
ШЕЙНЫЙ КОРСЕТ
COLAR CERVICAL
頸托



ENGLISH
1. **SIZING**
Maintain head in desired position. Place the sizing guide against head at the highest point of the shoulder muscle. Draw an imaginary line from chin bottom to the sizing guide then select collar size.
2. **PRE-FORM**
Roll up the back-panel.
3. **POSITION FRONT**
A. Flare sides of the front panel outward. Place chin piece directly under the chin. Generally, the chin should not extend beyond the edge of the plastic.
B. Push the sides of the front panel up over shoulder muscles around the neck.
4. **ATTACH FRONT**
A. While holding the front panel with one hand, center the back panel and attach both sides to the front.
B. While holding the front panel in place with one hand, pull outward then secure the back panel straps to the front of the collar. Repeat as needed for a proper fit.
5. **ADJUSTMENTS**
Tighten the Occipital Support Strap™ by squeezing the back panel to the neck and pulling until all slack is removed.
NOTE: It is not necessary to tighten the Occipital Support Strap™ on supine patients.
6. **PROPER FIT**
A. The patient's chin should be flush with the end of the collar chin piece. The inner trach bar should not be touching the airway. If it does, refit with the next taller size.
B. All slack should be removed from the collar back. The back panel should be centered. From the front, the back straps should be symmetrical.

INTENDED USE
To provide motion restriction of the cervical spine.
INDICATIONS
Decompressive procedures, Fracture management, Postsurgical stabilization, Whiplash, Sprains/strains, Cervicogenic headache, Cervical disc syndrome, Musculoskeletal pain, Radiculopathy.
CONTRAINDICATIONS
Hypersensitivity or allergies to any of the materials from which the brace is made. Swelling of the lymphatic tissue caused by circulatory disorders. Patients who are not allowed to wear a brace according to medical instructions.
PRECAUTIONS
READ INSTRUCTIONS BEFORE USE. Proper training in the use of this device should take place before it is applied. These directions are guidelines only and are not offered as medical recommendations. If you suffer from a serious medical condition, we strongly suggest that you consult with a licensed health care professional before using this product. Proper fitting is required for this product to be effective. Under some circumstances, this product may be prescribed by a physician. Please see the limited warranty for further information.

CARE INSTRUCTIONS
Hand wash only at 30° C. Wash with mild detergent; Air dry; Do not use bleach or other chemicals.
MATERIALS
HDPE, Nylon, Polyurethane, Cotton.
NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX.
DISPOSAL
Product may be safely disposed in accordance with local laws.
REPORTING
Please report any serious incident involving the use of this device to both the Competent Authority in your state and to the manufacturer (listed on this document).
LIMITED WARRANTY
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, warrants to the user who originally purchases this product that it is free from defects in material and workmanship. The sole obligation of Aspen Medical Products, LLC in the event of breach of warranty shall be to repair or replace the defective product or parts).

Aspen Medical Products, LLC shall have no obligation under this limited warranty in the event:
(a) The product was not purchased from Aspen Medical Products, LLC or through its authorized channels of distribution;
(b) The product is altered;
(c) Any parts not supplied by Aspen Medical Products, LLC are inserted into the product; or
(d) The product is not used in accordance with the Aspen Medical Products, LLC Instructions for Use.
THE FOREGOING IS THE SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR FAILURE IN SERVICE OR DEFECT IN THE PRODUCT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC SHALL NOT BE LIABLE UNDER THIS OR ANY IMPLIED WARRANTY FOR ANY DIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, AND ALL OBLIGATIONS OR LIABILITIES OF THE PRODUCT, WHICH ARE HEREBY DISCLAIMED AND EXCLUDED BY ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC.
This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary from location to location.
A listing of authorized distributors in your area is available upon request.

ASPEN MEDICAL PRODUCTS GmbH Im Leuschnerpark 4, 64347 Griesheim
aspemmp.de • +49 (0) 6155 89291-0 Pat. aspemmp.de/patents

DEUTSCH
1. **MESSEN**
Kopf in der gewünschten Stellung halten. Den Messstab am höchsten Punkt des Schultermuskels am Kopf anlegen. Den Abstand zwischen der Unterseite des Kinns und dem Messstab messen und diesem Maß entsprechend eine Größe der Zervikalorthese auswählen.
2. **VORFORMEN**
Das Nackenteil nach oben aufrollen.
3. **VORDERTEIL ANLEGEN**
A. Die Seiten des Vorderteils nach außen aufklappen. Das Kinnstück direkt unter dem Kinn anlegen. Das Kinn darf nicht über den Kunststoffrand hinaus ragen.
B. Die Seiten des Vorderteils nach oben über die Schultermuskeln schieben und um den Hals herum anlegen.
4. **VORDERTEIL BEFESTIGEN**
A. Das Vorderteil mit einer Hand festhalten, das Nackenteil zentrieren und dann beide Seiten des Nackenteils am Vorderteil befestigen.
B. Das Vorderteil weiterhin mit einer Hand festhalten, die Riemen des Nackenteils nach außen ziehen und am Vorderteil der Zervikalorthese anbringen. Bei Bedarf wiederholen, bis die Zervikalorthese richtig sitzt.
5. **EINSTELLUNGEN**
Zum Festziehen des Occipital Support Strap™ das Nackenteil gegen den Nacken zusammenziehen und den Riemen straff ziehen.
HINWEIS: Bei Patienten in Rückenlage muss der Occipital Support Strap™ nicht straff gezogen werden.
6. **RICHTIGER SITZ**
A. Das Kinn des Patienten sollte sich mit dem Ende des Kinnstücks der Zervikalorthese auf gleicher Höhe befinden. Die innere Tracheastaube sollte nicht den Atemweg berühren. Wenn das der Fall ist, muss die nächstgrößere Größe verwendet werden.
B. Das Nackenteil muss vollkommen gestrafft sein. Das Nackenteil muss zentriert sein. Von der Vorderseite aus gesehen, müssen die Riemen des Nackenteils symmetrisch sein.

VERWENDUNGSZWECK
Um eine Bewegungseinschränkung der Halswirbelsäule zu ermöglichen.
ANWEISUNGEN
Dekompressive Verfahren, Behandlung von Knochenbrüchen, postchirurgische Stabilisierung, Schleudert trauma, Verrenkungen/ Spannungen, zervikogener Kopfschmerz, Bandscheibensyndrom, muskuloskeletale Schmerzen, Radikulopathie.
KONTRAINDIKATIONEN
Überempfindlichkeit oder Allergien gegen die Materialien, aus denen die Stütze besteht. Anschwellen des Lymphgewebes hervorgerufen durch Blutkreislaufstörungen. Patienten, die entsprechend den medizinischen Anweisungen keine Stütze tragen dürfen.
VORSICHTSMASSNAHMEN
LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH DIE ANWEISUNGEN. Die Anwendung dieses Geräts sollte vor dem Einsatz angemessen geschult werden. Diese Anweisungen dienen nur als Richtlinie und sind nicht als medizinische Empfehlungen zu verstehen. Wenn Sie unter einer ernststen Krankheit leiden, empfehlen wir Ihnen, dass Sie einen lizenzierten Gesundheitsexperten zu Rate ziehen, bevor Sie dieses Produkt verwenden. Dieses Produkt muss richtig angelegt werden, um wirksam zu sein. Unter manchen Bedingungen kann dieses Produkt von einem Arzt angeordnet werden. Bitte beachten Sie die beschränkte Garantie für weitere Informationen.
PFLEGEHINWEISE
Nur von Hand waschen bei 30° C, mit einem milden Reinigungsmittel waschen; an der Luft trocknen; keine Bleiche oder sonstige Chemikalien verwenden.
MATERIALIEN
HDPE, Nylon, Polyurethan, Baumwolle.
OHNE NATURKAUSCHUKLATEX.
ENTSORGUNG
Das Produkt kann sicher entsprechend der örtlichen Gesetzgebung entsorgt werden.
MELDUNG
Bitte melden Sie alle schweren Zwischenfälle im Zusammenhang mit der Anwendung dieser Vorrichtung der zuständigen Behörde in Ihrem Staat und dem (in diesem Dokument aufgelisteten) Hersteller.
BESCHRÄNKTE GARANTIE
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, garantiert dem Benutzer, der dieses Produkt ursprünglich gekauft hat, dass es frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sein wird. Die einzige Verpflichtung von Aspen Medical Products, LLC bei einer Garantieverletzung wird die Reparatur oder der Ersatz des defekten Produktes oder des Teils/der Teile sein.
Aspen Medical Products, LLC wird unter dieser beschränkten Garantie keine Verpflichtung haben, wenn:
(a) das Produkt nicht bei Aspen Medical Products, LLC oder über seine autorisierten Vertriebskanäle erworben wurde;
(b) das Produkt verändert wurde;
(c) irgendwelche, nicht von Aspen Medical Products, LLC bereitgestellte Teile in das Produkt eingefügt werden, oder
(d) das Produkt nicht entsprechend der Gebrauchsanweisungen von Aspen Medical Products, LLC verwendet wird.

ESPAÑOL
1. **APRESTO**
Mantenga la cabeza en la posición deseada. Coloque la guía de tamaño contra la cabeza, en el punto más alto del músculo del hombro. Trace una línea imaginaria desde la parte inferior del mentón a la guía de tamaño, y luego seleccione el tamaño del collar.
2. **MOLDEADO PREVIO**
Enrolle el panel posterior.
3. **POSICIÓN DELANTERA**
A. Extienda los costados del panel delantero hacia fuera. Coloque la pieza del mentón directamente debajo de la barbilla. En términos generales, el mentón no debe sobresalir del borde de la pieza plástica.
B. Empuje los costados del panel delantero hacia arriba, por sobre los músculos de los hombros, y colóquelos alrededor del cuello.
4. **SUJECIÓN DELANTERA**
A. Mientras sujeta el panel delantero con una mano, centre el panel posterior y sujete ambos costados en el frente.
B. Mientras sostiene el panel frontal en su lugar con una mano, tire hacia afuera y luego asegure las correas del collar le cinghiettedel a parte delantera del collar. Repita según sea necesario para un ajuste apropiado.
5. **AJUSTES**
Ajuste la correa occipital de soporte (Occipital Support Strap™) apretando el panel posterior al cuello y hálala hasta quitar toda holgura del collar.
NOTA: No es necesario ajustar la correa occipital de soporte (Occipital Support Strap™) en pacientes en posición decubito supino.
6. **CALCE ADECUADO**
A. El mentón del paciente debe quedar a ras con el extremo inferior de la pieza del collar correspondiente a la barbilla. La barra de traqueostomía interna no debe tocar las vías respiratorias. Si lo hace, vuelva a colocar el collar en un tamaño más alto.
B. La parte posterior del collar debe quedar totalmente libre de holgura. El panel posterior debe quedar bien centrado. Desde la parte delantera, las correas posteriores deben estar simétricas.
USO PREVISTO
Para restringir el movimiento de la columna cervical.
INDICACIONES
Procedimientos de descompresión, manejo de fracturas, estabilización postquirúrgica, lesiones por latigazo cervical, torceduras, distensiones, cefalea de origen cervical, hernia discal cervical, dolor musculoesquelético, radiculopatía.
KONTRAINDIKACIONEN
Hipersensibilidad o alergia a cualquiera de los materiales de fabricación del soporte. Inflamación del tejido linfático causado por trastornos circulatorios. Pacientes que, de acuerdo a instrucciones médicas, no están autorizados a usar un soporte.
PRECAUCIONES
LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO. Se necesita una capacitación adecuada acerca del uso de este dispositivo antes de colocarlo. Estas instrucciones son solo guías y no se ofrecen como recomendaciones médicas. Si padece una afección médica grave, le recomendamos muy especialmente que consulte con un profesional de la salud con licencia antes de usar este producto. Se requiere un ajuste adecuado para que este producto sea eficaz. En algunas circunstancias, este producto puede ser recetado por un médico. Consulte la garantía limitada para obtener más información.
INSTRUCCIONES DE CUIDADO
Lave a mano solamente a 30° C. Lave con detergente suave. Deje secar al aire. No use blanqueador ni otros productos químicos.
MATERIALES
HDPE, Nylon, Polyurethano, algodón.
NO ESTÁ HECHO CON LÁTEX DE CAUCHO NATURAL.
ELIMINACIÓN
El producto se puede eliminar de forma segura de acuerdo a las normas locales.
INFORME
Informe de cualquier incidente grave relacionado con el uso de este dispositivo tanto a la autoridad competente de su estado como al fabricante (mencionado en este documento).
GARANTÍA LIMITADA
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, garantiza al comprador original y al usuario que este producto está libre de defectos de material y mano de obra. La única obligación de Aspen Medical Products, LLC en el caso de violación de la garantía, será la de reparar o reemplazar el producto o las piezas con fallas.
Aspen Medical Products, LLC no tendrá obligación alguna respecto de esta garantía limitada en los siguientes casos:
(a) El producto no fue comprado a Aspen Medical Products, LLC ni a través de sus canales de distribución autorizados;
(b) El producto se alteró;
(c) Cualquier repuesto no suministrado por Aspen Medical Products, LLC fue insertado en el producto.
(d) El producto no se utilizó de acuerdo con las Instrucciones de Uso de Aspen Medical Products, LLC.
El presente constituye el recurso único y exclusivo por incumplimiento de servicio o defecto en el producto. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC NO TIENE RESPONSABILIDAD ALGUNA CONFORME A ESTA GARANTÍA O CUALQUIERA GARANTÍA IMPLÍCITA POR DANNOS DIRECTOS, ESPECIALES, ACCIDENTALES O EMERGENTES. ESTA GARANTÍA ERIGE Y LÍMITE OTRAS GARANTÍAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, INCLUIDO LA GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD O DERECHO PARA UN PROPOSITO O USO DETERMINADO, Y TODAS LAS OBLIGACIONES O RESPONSABILIDADES POR PARTE DE ASPEN MEDICAL PRODUCTS FOR LOS DANNOS QUE SE DERIVAN O ESTÉN RELACIONADOS CON EL USO DE LOS PRODUCTOS, QUE POR LA PRESENTE SON RECHAZADOS Y EXCLUIDOS POR ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC.
La presente garantía confiere al utente diritti legali specifici e l'utente può avere altri diritti che variano da località a località.
Una lista de distribuidores autorizados en su área está disponible a su pedido.

ITALIANO
1. **DIMENSIONAMENTO**
Tenere la testa nella posizione desiderata. Mettere la guida per la determinazione della misura contro la testa, in corrispondenza del punto più alto del muscolo della spalla. Tracciare una riga immaginaria del fondo del mento alla guida per la determinazione della misura, e selezionare quindi la misura del collare.
2. **SAGOMATURA PRELIMINARE**
Arrotolare il pannello posteriore.
3. **POSIZIONAMENTO DELLA PARTE ANTERIORE**
A. Allargare verso l'esterno i lati del pannello anteriore. Posizionare il supporto per mento subito sotto il mento. In generale, il mento non dovrebbe oltrepassare il bordo della piastra.
B. Spingere i lati del pannello anteriore verso l'alto, sopra i muscoli della spalla che circondano il collo.
4. **FISSAGGIO DEL PANNELLO ANTERIORE**
A. Tenendo con una mano il pannello anteriore, centrare il pannello posteriore e fissarne entrambi i lati al pannello anteriore.
B. Tenendo fermo il pannello anteriore con una mano, tirare in fuori e poi ssare alla parte anteriore del collare le cinghiettedel pannello posteriore. Ripetere il procedimento secondo la necessità per adattare il collare al paziente.
5. **REGOLAZIONI**
Sstringere la cinghietta Occipital Support Strap™ stringendo attorno al collo il pannello posteriore e tirando la cinghietta fino ad eliminare qualsiasi allentamento.
NOTA: su pazienti in posizione supina non è necessario stringere la cinghietta Occipital Support Strap™.
6. **ADATTAMENTO ADEGUATO DEL COLLARE**
A. Il mento del paziente deve trovarsi a filo con l'estremità del supporto per mento del collare. Le vie respiratorie non devono essere a contatto con barra tracheale interna. Se lo sono, usare un collare più alto di una taglia.
B. La parte posteriore del collare non deve presentare nessun allentamento. Il pannello posteriore deve essere centrato. Le cinghiette posteriori in devono risultare simmetriche sulla parte anteriore.
USO PREVISTO
Per fornire una limitazione del movimento del rachide cervicale.
INDICAZIONI
Procedure di decompressione, gestione delle fratture, stabilizzazione post-chirurgica, colpo di frusta, strappi, cefalea cervicale, sindrome del disco cervicale, dolore muscoloeschietrico, radicolopia.
CONTRAINDICAZIONI
Ipersensibilità o allergia ai materiali con i quali è composto il tutore. Gonfiore del tessuto linfatico causato da disturbi circolatori. Pazienti che non possono indossare un tutore secondo le istruzioni mediche.
PRECAUCIONI
LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO. Prima dell'applicazione di questo dispositivo è necessario effettuare una formazione adeguata sull'uso del prodotto. Queste indicazioni sono solo linee guida e non sono offerte come raccomandazioni mediche. Se si soffre di una grave condizione medica, si consiglia vivamente di consultare un professionista sanitario autorizzato prima di utilizzare questo prodotto. Per l'efficacia di questo prodotto è necessario una vestizione adeguata. In alcune circostanze, questo prodotto può essere prescritto da un medico. Per ulteriori informazioni consultare la garanzia limitata.
ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE
Lavare a mano solo a 30° C; lavare con un detergente delicato; asciugare all'aria; non usare candeggina o altri prodotti chimici.
MATERIALI
HDPE, nylon, poliuretano, cotone.
REALIZZATO SENZA LATTICE DI GOMMA NATURALE.
SMAINTIMENTO
Smaltire il prodotto in sicurezza ai sensi delle norme locali.
SEGNALAZIONI
Si prega di segnalare qualsiasi incidente grave che coinvolge l'utilizzo di questo dispositivo sia all'autorità competente del tuo paese che al produttore (elencati in questo documento).
GARANZIA LIMITATA
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, garantisce all'utente che acquista originariamente questo prodotto che questo è privo di difetti materiali e di lavorazione. L'unico obbligo di Aspen Medical Products, LLC in caso di violazione della garanzia sarà quello di riparare o sostituire il prodotto o le parti difettose.
Aspen Medical Products, LLC non avrà alcun obbligo ai sensi della presente garanzia limitata nei seguenti casi:
(a) Il prodotto non è stato acquistato da Aspen Medical Products, LLC o attraverso i suoi canali di distribuzione autorizzati;
(b) Il prodotto è stato alterato;
(c) Nel prodotto sono state inserite parti non fornite da Aspen Medical Products, LLC o
(d) Il prodotto non è utilizzato ai sensi delle istruzioni per l'uso fornite da Aspen Medical Products, LLC.
QUANTO SOPRA È L'UNICO ESCLUSIVO RIMEDIO PER IL MANCATO FUNZIONAMENTO O IL DIFETTO DEL PRODOTTO. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC NON SARÀ RESPONSABILE IN BASE A QUESTA O QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA PER DANNI DIRETTI, SPECIFICI, INCIDENTALI O CONSEQUENTIALI. LA PRESENTE GARANTIA SOSTITUISCE TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPRESSE O IMPLCITE, E COMPRESA LA GARANTIA DI QUALITÀ MARCHANDE O D'ADEGUATO A UN CASO PARTICOLARE. ET TOUTES LES OBLIGATIONS OU RESPONSABILITÉS DE LA PART DE ASPEN MEDICAL PRODUCTS POUR LES DOMMAGES RESULTANT DE OULES L'UTILISATION DES PRODUITS, QUI SONT PAR LA PRESENTE DÉCLINÉS ET EXCLUS PAR ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC.
La presente garanzia confiere all'utente diritti legali specifici e l'utente può avere altri diritti che variano da località a località.
L'elenco dei distributori autorizzati nella zona dell'utente è disponibile su richiesta.

FRANÇAIS
1. **DIMENSIONNEMENT**
Maintenez la tête dans la position voulue. Placez le guide des tailles contre la tête, au point le plus haut de l'épaule. Tracez une ligne imaginaire allant du bas du menton au guide des tailles, puis sélectionnez la taille de collier correspondante.
2. **PREFORMAGE**
Enroulez la partie arrière.
3. **POSITIONNEMENT DE LA PARTIE AVANT**
A. Écartez de zijkanten van de gewenste positie. Plaats de maattabel tegen het hoofd op het hoogste punt van de schouderspier. Trek een denkbeeldige lijn van de onderkant van de kin naar de maattabel en kies de halsmaat.
B. Duw de zijkanten van het voorpaneel naar buiten. Plaats het kinstuk direct onder de kin. In het algemeen mag de kin niet verder reiken dan de rand van het plastic.
C. Remontez les côtés de la partie avant autour du cou, par-dessus les muscles de l'épaule.
4. **FIXATION DE LA PARTIE AVANT**
A. Buig de zijkanten van de gewenste positie. Plaats de mentonnière directement sous le menton. Généralement, le menton ne doit pas dépasser du bord du plastique.
B. Remontez les côtés de la partie avant autour du cou, par-dessus les muscles de l'épaule.
5. **AJUSTEMENTS**
Serrez la sangle d'appui occipital (Occipital Support Strap™) en pressant la partie arrière sur le cou et en tirant sur la sangle jusqu'à ce que tout le jeu soit éliminé.
REMARQUE: Il n'est pas nécessaire de serrer la sangle Occipital Support Strap™ sur les patients en position couchée.
6. **BON AJUSTEMENT**
A. Le menton du patient doit parfaitement se trouver à l'extrémité de la mentonnière. La barre de trachéie intérieure ne doit pas toucher les voies respiratoires. Si c'est le cas, passez à la taille supérieure et procédez de nouveau au réglage.
B. Tout le jeu doit être éliminé du dos du collier. La partie arrière doit être centrée. Les sangles arrière doivent être symétriques lorsque le collier est observé de face.
7. **UTILISATION PRÉVUE**
Restreindre les mouvements de la colonne cervicale.
INDICATIONS
Decompressive décompression, Gestion des fractures, Stabilisation post-chirurgicale, Coup du lapin, Entorses, Céphalées cervicales, Syndrome discal cervical, Douleurs musculéo-squelettiques, Radiculopathie.
INDICATIES
Decompressive procedures, Fractuurbehandeling, Postoperatieve stabilisatie, Whiplash, Verstuikingen/Kneuzingen, Cervicale hoofdpijn, Cervicale Hernia syndroom, Spier- en gewrichtspijn, Radiculopathie.
CONTRA-INDICATIES
Overgevoeligheid of allergieën voor een van de materialen waarvan de brace is gemaakt. Zwelling van het lymfweefsel ten gevolge van doorbloedingsstoornissen. Patiënten die geen brace mogen dragen volgens medische instructies.
PRECAUTIONS
LIRE LES INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION. Une formation appropriée à l'utilisation de cet appareil doit avoir lieu avant son application. Ces instructions ne sont que des lignes directrices et ne constituent pas des recommandations médicales. Si vous souffrez d'un problème médical grave, nous vous conseillons vivement de consulter un professionnel de la santé agréé avant d'utiliser ce produit. Un réglage adéquat est nécessaire pour que ce produit soit efficace. Dans certaines circonstances, ce produit peut être prescrit par un médecin. Veuillez consulter la garantie limitée pour de plus amples informations.
INSTRUCIONES DE ENTRETENIMIENTO
Laver à la main uniquement à 30° C; Laver avec un détergent doux ; Sécher à l'air libre ; Ne pas utiliser d'eau de Javel ou d'autres produits chimiques.
MATÉRIALES
PE-HD, Nylon, Polyuréthane, Coton.
NIENI GEMAAKT MET NATUURLIJKE RUBBER LATEX.
NON FABRIQUÉ AVEC DU LATEX DE CAOUTCHOUC NATUREL.
TRAITEMENT POUR ÉLIMINATION
Le produit peut être éliminé en toute sécurité conformément aux lois locales.
SIGNALEMENT
Veuillez signaler tout incident grave impliquant l'utilisation de ce dispositif à la fois à l'autorité compétente de votre Etat et au fabricant (figurant dans la liste présente dans ce document).
GARANTIE LIMITÉE
Aspen Medical Products, LLC, Irvine, CA 92618, garantit à l'utilisateur qui est l'acheteur d'origine de ce produit qu'il est exempt de tout défaut de matériau et de fabrication. La seule obligation d'Aspen Medical Products, LLC en cas de rupture de garantie est de réparer ou de remplacer le produit ou la (les) pièce(s) défectueuse(s).
Dans les cas suivants, Aspen Medical Products, LLC n'aura aucune obligation au titre de cette garantie limitée:
(a) Le produit n'a pas été acheté auprès d'Aspen Medical Products, LLC ou via ses canaux de distribution autorisés ;
(b) Le produit est modifié ;
(c) Tout ce qui n'est pas fourni par Aspen Medical Products, LLC a été inséré dans le produit ; ou
(d) Le produit n'est pas utilisé conformément au mode d'emploi d'Aspen Medical Products, LLC.
CE QUI PRÉCÈDE EST LE SEUL ET UNIQUE RECOURS EN CAS DE DÉFAUT DE SERVICE OU DE DÉFECTUOSITÉ DU PRODUIT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC N'EST PAS RESPONSABLE, EN VERTU DE LA PRÉSENTE GARANTIE, DE TOUTE GARANTIE IMPLICITE, DE TOUT DOMMAGE DIRECT, SPECIAL, ACCESSOIRE OU CONSÉQUENT. LA PRÉSENTE GARANTIE IMPLIQUE TOUTE AUTRE GARANTIE, EXPRESSE OU IMPLCITE, Y COMPRIS LA GARANTIE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADÉQUATION A UN CAS PARTICULIER. ET TOUTES LES OBLIGATIONS OU RESPONSABILITÉS DE LA PART DE ASPEN MEDICAL PRODUCTS POUR LES DOMMAGES RESULTANT DE OULES L'UTILISATION DES PRODUITS, QUI SONT PAR LA PRESENTE DÉCLINÉS ET EXCLUS PAR ASPEN MEDICAL PRODUCTS, LLC.
Cette garantie geeft u specifieke wettelijke rechten en u kunt andere rechten hebben die per locatie verschillen.
U kunt een lijst van geautoriseerde distributeurs bij u in de buurt opvragen.
Une liste des distributeurs autorisés dans votre région est disponible sur demande.

NEDERLANDS
1. **MAATTABEL**
Houdt het hoofd in de gewenste positie. Plaats de maattabel tegen het hoofd op het hoogste punt van de schouderspier. Trek een denkbeeldige lijn van de onderkant van de kin naar de maattabel en kies de halsmaat.
2. **PRE-FORM**
Rol het achterpaneel op.
3. **POSITIE VOORZIJD**
A. Buig de zijkanten van het voorpaneel naar buiten. Plaats het kinstuk direct onder de kin. In het algemeen mag de kin niet verder reiken dan de rand van het plastic.
B. Duw de zijkanten van het voorpaneel omhoog over de schouderspiers rond de nek.
4. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
5. **AANPASSINGEN**
Trek de Occipital Support Strap™ aan door het achterpaneel tegen de nek aan te drukken en te trekken tot alle spanning is verworven.
LET OP: Het is niet nodig om de Occipital Support Strap™ aan te spannen bij liggende patiënten.
6. **JIJSTE PASVORM**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
7. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
8. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
9. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
10. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
11. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
12. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
13. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
14. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
15. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
16. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
17. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
18. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
19. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
20. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
21. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
22. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
23. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
24. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
25. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
26. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
27. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
28. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
29. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
30. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
31. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zadeni části límce by měla být odstráněna veškerá vůle. Zadní panel by měl být vycentrován. Při pohledu zepředu by měly být zadní popruhy symetricky.
32. **VOORZIJD AANBRENGEN**
A. De kin van de patiënt moet gelijk zijn met het uiteinde van het kinstuk. De binnenste trachiestaaf mag de luchtweg niet raken. Als dit het geval is, monteer het dan met de volgende grotere maat.
B. Ze zaden

DANSK	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	NORSK	POLSKI	SUOMI	SVENSKA	РУССКИЙ	PORTUGUÊS	中文	
1. FIND DEN RETTE STØRRELSE Hold hovedet i den ønskede position. Anbring størrelsesguiden mod hovedet på skuldermusklets højeste punkt. Tegn en imaginær streg fra bunden af hagen til størrelsesguiden, og vælg derefter størrelse på kraven.	1. ΔΙΑΛΟΓΗ ΜΕΓΕΘΟΥΣ Διατηρήστε το κεφάλι στην επιθυμητή θέση. Τοποθετήστε τον οδηγό μέγεθός του ακουμπώντας στο κεφάλι στο φιλόκροιο σημείο του μούς του ώμου. Τραβήξτε μια φανταστική γραμμή από το κάτω μέρος του σαγονίου μέχρι τον οδηγό μέγεθός και στη συνέχεια επιλέξτε το μέγεθος του κολάρου.	1. LITPASSING Hold hovedt i ønsket position. Plasser størrelsesguiden mot hodet ved det høyeste punktet av skuldermuskelen. Dra en tenkt linje fra bunden av haken til størrelsesguiden og velg kragestørrelse.	1. DOBIERANIE ROZMIARU Utrzymaj głowę w poządanej pozycji. Umieścić prowadnicę rozmiaru przy głowie w najwyższym punkcie mięśnia naramiennego. Narysować teoretyczną linię od dołu podbródka do prowadnicy rozmiaru, a następnie wybrać rozmiar stabilizatora.	1. MITOITUTUS Pidä pää haluttussa asennossa. Aseta mitoitushojain päätä vasten olkapään lihaksen korkeimpaan kohtaan. Piirrä kuvitteellinen viiva leuan pohjasta mitoitusosaaseen ja valitse sitten kauluksen koko.	1. STORLEK Håll huvudet i lämplig position. Placera storleksguiden mot huvudet vid axelmuskels högsta punkt. Dra en tänkt linje från hakens ändersida till storleksguiden och välj rätt kragstorlek.	1. ПОДГОНКА ПО РАЗМЕРУ Удерживайте голову в нужном положении. Приложите калибровочную линейку к голове, начиная от самой высокой точки плечевой мышцы. Проведите воображаемую линию от нижней части подбородка до линейки и выберите нужный размер воротника.	1. TAMANHO Mantenha a cabeça na posição desejada. Coloque a guia de dimensionamento contra a cabeça no ponto mais alto do músculo do ombro. Visualize uma linha imaginária que ligue a parte inferior do queixo ao guia e escolha o tamanho adequado do colar.	1. 测量尺寸 将头部保持在所需的位置。将测量仪器贴头部放在肩部肌肉的最高点。从下巴下方到测量仪器一道虚线，然后选择颈托尺寸。	
2. PRE-FORM Rul bagpanelet op.	2. ΠΡΟ-ΣΧΙΜΑΤΙΣΤΕ Τυλίξτε το πίσω φύλλο.	2. FORFORM Rull opp bakpanelet.	2. POCAZĄTKOWE UKSZTALTOWANIE Rozwinąć panel tylny.	2. ETUKÄITEISMUOTOLO Rullaa takapaneeli ylös.	2. PRE-FORM Rulla ihop den bakre panelen.	2. ПРИДАНИЕ ФОРМЫ Сверните заднюю панель в рулон.	2. PRÉ-FORMA Enrole o painel traseiro.	2. 预备 卷起背面板。	
3. POSITION FRONT A. Flare sidene av frontpanelet udad. Placer hagestykket direkte under hagen. Generelt bør hagen ikke strækkes sig ud over kanten af plastikken. B. Skub frontpanelets sider op over skuldermusklerne rundt om halsen.	3. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ Α. Ανοίξτε τις πλευρές του μπροστινού φύλλου προς τα έξω. Τοποθετήστε το υποαγονίου λουρί κατευθείαν κάτω από το σαγόνι. Γενικά, το σαγόνι δεν θα πρέπει να προεκτείνεται πέρα από τον άκρη του πλαστικού. Β. Πιέστε τις πλευρές του μπροστινού φύλλου πάνω από τους μύες του ώμου γύρω από τον λαιμό.	3. POSISJON FRONT A. Flare sidene av frontpanelet utover. Plasser hagestykket under haken. Generelt sett, skal ikke haken stikke ut over kanten av plastikken. B. Press sidene av frontpanelet opp over skuldermuskleane og rundt nakken.	3. USTAWIENIE CZĘŚCI PRZEDNIEJ A. Odchylić bok panelu przedniego na zewnątrz. Umieścić element podbródkowy pod brodą. Co do zasady podbródek nie powinien wychodzić poza plastikową krawędź. B. Przesunąć bokii przedniego panelu do góry nad mięsień naramienny wokół szyi.	3. ETUUSAN ASETUS A. Levittää etupaneelin sivut ulospäin. Aseta leukakappale suoraan leuan alle. Yleensä leuan ei tulisi ulottua muovin reunan yli. B. Työnnä etupaneelin sivut olkapään lihasten yli kaulan ympärillä.	3. POSITION FRAM A. Vik den främre panelens sidor utåt. Placera hakdelen direkt under hakan. Hakan ska vrikas in till skjuta ut utanför plastkanten. B. Tryck den främre panelens sidor uppåt över axelmuskulerna runt halsen.	3. ПОЗИЦИОН ФРАМ A. Разверните боковые части передней панели наружу. Расположите опору для подбородка прямо под подбородком. Обычно подбородок не должен выступать за край пластика. B. Надвинте на боковые части передней панели над плечевыми мышцами вокруг шеи.	3. FRENTE DE POSIÇÃO A. Estenda as laterais do painel dianteiro para fora. Coloque a peça do queixo diretamente sob o queixo. Em geral, o queixo não deve exceder as bordas do plástico. B. Empurre as laterais do painel dianteiro para cima, sobre os músculos do ombro e envolva do pescoço.	3. 前置 A. 将前面板两侧向外展开。将下巴托放在下巴的正下方。通常，下巴不应伸出塑料托边缘。 B. 将前面板两侧朝上推，使其超过颈部周围的肩部肌肉。	
4. FASTGØR FRONT A. Mens du holder frontpanelet med den ene hånd, skal du holde bagpanelet i midten og fastsætte bagpanelet sidene foran. B. Mens frontpanelet holdes på plads med den ene hånd, skal du trække udad og derefter fastgøre bagpanelets stropper til forsiden af kraven. Gentag efter behov indtil den sidste gord.	4. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΗ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ Α. Καθώς κρατάτε το μπροστινό φύλλο με το ένα χέρι, κεντράρετε το πίσω φύλλο και συνδέστε τις δύο πλευρές με το μπροστινό. Β. Καθώς κρατάτε το μπροστινό φύλλο στη θέση του με το ένα χέρι, τραβήξτε προς τα έξω και στη συνέχεια ασφαλίστε τα λούρια το πίσω φύλλο με το μπροστινό μέρος του κολάρου. Επαναλάβετε ως απαιτείται για κατάλληλη εφαρμογή.	4. FEST FRONT A. Mens du holder frontpanelet med en hånd, sentrer bakpanelet og fest begge siderne til kraven. B. Mens du holder frontpanelet på plass med en hånd, dra utover og derefter fest bakpanelets borellis stropper til fronten av kragen. Gjenta etter behov for en riktig passform.	4. ZAMOCOWANIE CZĘŚCI PRZEDNIEJ A. Przytrzymując panel przedni jedną ręką, wyśrodkować panel tylny i przymocować oba boki do części przedniej. B. Przytrzymując panel przedni jedną ręką, pociągnąć na zewnątrz, a następnie przymocować paski panelu tylnego do przedniej części kołnierza. Powtórzyć, jeśli jest taka potrzeba aż zostanie uzyskane prawidłowe dopasowanie stabilizatora.	4. KIINNITÄ ETUOSA A. Samalla, kun pidät etupaneelin kiinni yhdellä kädellä, keskittää takapaneeli ja kiinnitää molemmat osat edessäsi. B. Samalla, kun pidät etupaneelia paikallaan yhdellä kädellä, vedä ulospäin ja kiinnitä sitten takapaneelin hiinat kaulauten etuosaan. Toista tarvittaessa okean istuvuuden saavuttamiseksi.	4. FÄST FRAMSIDAN A. Håll den främre panelen med ena handen, centrera den bakre panelen och fäst båda sidorna mot den främre panelen. B. Håll den främre panelen på plats med ena handen, dra utåt och fäst sedan den bakre panelens remmar på kragens framsida. Upprepa efter behov för rätt passform.	4. КРЕПЛЕНИЕ ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ A. Удерживая переднюю панель одной рукой, расположите заднюю панель по центру и прикрепите ее концы к передней панели. B. Удерживая переднюю панель одной рукой, потяните за ремни задней панели и закрепите их на передней части воротника. Повторите, если требуется для правильного наложения.	4. FRENTE DE ANEXAÇÃO A. Segure o painel dianteiro com uma mão, centralize o painel traseiro e prenda os dois lados na parte dianteira. B. Mantenha o painel dianteiro na lugar com uma mão, solte o velcro do painel traseiro com a outra e prenda as tiras de velcro adequadamente na lateral do painel dianteiro. Repita conforme necessário para um ajuste adequado.	4. 前方固定 A. 用一只手握住前面板，同时使后面板居中，将两侧固定在前方。 B. 根据一只手握住前面板的时候，向外拉，然后将后面板牢固固定到衣领的前部。在需要重复直至合适。	
5. JUSTERINGER Stram Occipital Support Strap™ ved at klemme bagpanelet mod halsen og trække, indtil alt løst er fjernet. BEMÆRK: Det er ikke nødvendigt at stramme Occipital Support Strap™ på liggende patienter.	5. ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ Σφίξτε το λούρι ινιακής στήριξης Occipital Support™ μέζοντας το πίσω φύλλο στον λαιμό και πιέζοντας πλάγια τα εξουδετερώνει όλη τη χαλαρότητα. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Δεν είναι απαραίτητο να σφίξετε το λούρι ινιακής στήριξης Occipital Support™ σε ασθενείς που βρίσκονται ανάσκελα.	5. JUSTERINGER Stramme Occipital Støttestroppen (Occipital Support Strap™) ved å presse bakpanelet mot nakken og dra til litt slakkere er fjernet. MERK: Det er ikke nødvendig å stramme Occipital Støttestroppen (Occipital Support Strap™) på liggende pasienter.	5. REGULACJE Dociągnąć Occipital Support Strap™ dociskając panel tylny do szyi i ciągnąć aż do usunięcia całego luzu. UWAGA: Elementu Occipital Support Strap™ nie należy dociskać u pacjentów leżących naznak.	5. SÄÄDÖT Kirstä Occipital Support Strap™ puistamalla takapaneelia kaulaan ja vetämällä kunnes kaikki löysyys on poistettu. HUOMIO: Occipital Support Strap™ ei tarvitse kiristää selinmakulla oleville potilaille.	5. JUSTERINGAR Spänn Occipital Support Strap™ genom att klämma åt den bakre panelen mot halsen och dra i remmen tills allt glapp har försvunnit. OBS: Occipital Support Strap™ behöver inte spännas åt på patienter som ligger på rygg.	5. РЕГУЛИРОВКА Затяните затылочный ремень Occipital Support Strap™, прижав заднюю панель к шее и потянув за ремни, пока slackness не исчезнет. ПРИМЕЧАНИЕ: Если пациент лежит на спине, затягивать ремень Occipital Support Strap™ не необходимо.	5. AJUSTES Ajuste a tira de apoio occipital (Occipital Support Strap™), pressionando o painel traseiro do colar contra o pescoço e puxando as tiras até que não tenha nenhuma folga. OBSERVAÇÃO: Não é necessário ajustar a Occipital Support Strap™ em pacientes em posição supina.	5. 调整 拉紧枕骨支撑带（Occipital Support Strap™），方法是将背面板朝颈部方向挤压，并拉动枕骨支撑带，直至所有松弛部分均清除。 注意：如果是仰卧患者，则无需拉紧枕骨支撑带（Occipital Support Strap™）。	
6. KORREKT MONTERET A. Patientens hake skal være i linje med enden af kraven på hagestykket. Det indre spor bar skal aldrig røre luftvejene. Hvis det gør det, skal monterng ske med den næste højere størrelse. B. Alt skal strækes frem fra kraven bagpå. Bagpanelet skal holdes i midten. Fra fronten, skal de bageste stropper være symmetriske.	6. ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ Α. Το σαγόνι το ασθενούς θα πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένο με την άκρη του υποαγονίου λουριού του κολάρου. Η εσωτερική ραβδός της τραχείας δεν θα πρέπει να ακουμπά αναπνευστική όδω. Εάν ακουμπά, εφαρμόστε εκ νέου το επόμενο φιλόκροιο μέγεθος. Β. Όλη η χαλαρότητα θα πρέπει να εξουδετερωθεί από το πίσω μέρος του κολάρου. Το πίσω φύλλο θα πρέπει να κεντραριστεί. Από μπροστά, τα πίσω λούρια θα πρέπει να είναι συμμετρικά.	6. RIKTIG PASSFORM A. Podbródek pacjenta powinien znajdować się na równi z końcem części podbródkowej kołnierza. Wewnętrzna listwa tracheotomijna nie powinna dotykać dróg oddechowych. Jeśli tak się dzieje, należy wymienić na kolejną większą rozmiar. B. Należy ustawić wszystkie luty z tyłu kołnierza. Panel tylny należy wyśrodkować. Od przodu tylny pasek powinny być ustawione symetrycznie.	6. PRAWIDŁOWE DOPASOWANIE A. Podbródek pacjenta powinien znajdować się na równi z końcem części podbródkowej kołnierza. Wewnętrzna listwa tracheotomijna nie powinna dotykać dróg oddechowych. Jeśli tak się dzieje, należy wymienić na kolejną większą rozmiar. B. Należy ustawić wszystkie luzy z tyłu kołnierza. Panel tylny należy wyśrodkować. Od przodu tylny paseki powinny być ustawione symetrycznie.	6. OIKEA ISTUVUUS A. Pollaan leuan tulisi olla samassa tasossa kaulauten leukoosan kanssa. Sisäisen limatapleinan, nyrjähdysket/koskettaa hengitysteitä. Jos näin tapahtuu, sovelta uudelleen seuraavalle pidemmälle koolle. B. Kaikki löysyys on poistettava kauluksen takaosasta. Takapaneelin tulisi olla keskitetty. Edestäpäin, takaremmien tulisi olla symmetrisiä.	6. RÄTT PASSFORM A. Patientens haka ska ligga jäms med kragens hakdel. Struphuvuddelen får inte ligga an mot luftvägen. Om år fallet, använd nästa längre storlek. B. Allt glapp ska avligvas från kragens bakida. Den bakre panelen ska vara centrerad. De bakre banden ska vara symmetriska sett från framsidan.	6. ПРАВИЛЬНОЕ НАЛОЖЕНИЕ A. Подбородок пациента должен находиться на одном уровне с концом опоры для подбородка. Внутренняя перемычка для трахеи не должна касаться дыхательных путей. Если это все-таки происходит, используйте больший размер. B. Удалите любые «провисания» в задней части корсета. Задняя панель должна находиться по центру. При взгляде спереди задние ремешки должны быть симметричными.	6. AJUSTE ADEQUADO A. O queixo do paciente deve estar alinhado com a parte dianteira da peça de plástico para o queixo. Nenhuma parte da peça plástica deve tocar as vias respiratórias. Se houver contato da traqueia com o plástico, mude para o colar para um tamanho maior. B. Não pode haver folgas na parte traseira do colar. O painel traseiro deve ficar centralizado. Olhando de frente, as fitas traseiras de velcro devem estar simétricas.	6. 适合的 A. 患者的下巴应当与颈托下巴托边缘平齐。气管切开术内部衬不应碰到气道。如果发现出现此种情况，请安装尺寸更高一号的颈托。 B. 所有的松弛都应该从衣领后面去掉。后面板应居中。从前面看，背带应该是对称的。	
ANVENDELSESFORMÅL At give bevægelsesbegrænsning af halshvirvelsøjlen.	ANΩΔΕΙΞΙΣ Επισημαίνεται η διαδικασία, διαχείριση καταγμάτων, μεταχειρουργική σταθεροποίηση, αυχενικό τραυματισμό, διαστρέμματα/θλάσεις, αυχενικόσυνεχιστικόεμφύσηλο, σύνδρομο αυχενικού θύσιου, μυοσκελετικό πόνο, ριζοπάθεια.	INDIKASJONER Avlastende prosedyrer, frakturhåndtering, postkirurgisk stabilisering, piskesneri, forstuvninger/forstrækning, cervikogen hovedpine, Cervical cid syndrom, smerter i bevægelsesapparatet, Radikulopati.	PRZEZNACZENIE Aby zapewnić ograniczenie ruchomości kręgosłupa w odcinku szyjnym.	KÄYTTÖTARKOITUS Tarjoita kaulaurangan likerajoitusta.	INDIKATIONER Dekompressiv procedure, frakturhantering, postkirurgisk stabilisering, Whiplash, stumkningar/sträckningar, cervikogen huvudvärk, diskbräck, muskuloskeletal smärta, radikulopati.	INDICAZIONE Per fornire restrizioe di movimento della coluna cervicale.	INDICAÇÕES Procedimentos descompressivos, Gerenciamento de fraturas, Estabilização pós-cirúrgica, Lesão muscular, Entorses/distensões, Cefaleia cervicogênica, Síndrome do disco vertical, Dor musculoesquelética, Radiculopatia.	INDICAÇÕES Procedimentos descompressivos, Gerenciamento de fraturas, Estabilização pós-cirúrgica, Lesão muscular, Entorses/distensões, Cefaleia cervicogênica, Síndrome do disco vertical, Dor musculoesquelética, Radiculopatia.	INDICATIONS Decompressive procedures, frakturhantering, postkirurgisk stabilisering, Whiplash, stumkningar/sträckningar, cervikogen huvudvärk, diskbräck, muskuloskeletal smärta, radikulopati.
KONTRAINDIKATIONER Oversfølmodighed eller allergi over for de materialer, bøjlen er fremstillet af. Hævelse i lymfenevnet forårsaget af kredsløbssygdomme. Patienter, der ikke har tilladelse til at bære en bøjle i henhold til medicinske instruktioner.	ΑΝΤΙΕΝΔΕΙΞΙΣ Υπερευαίσθησία ή αλλεργίες εκ κάποιο από τα υλικά από τα οποία είναι φτιαγμένος ο νάρθηκας. Οίδημα του λυμφατικού συστήματος προκαλούμενο από κυκλοφορικές διαταραχές. Αοθενείς που δεν τους επιτρέπεται να φορούν νάρθηκα σύμφωνα με ιατρικές οδηγίες.	KONTRAINDIKATIONER Hypersensitivitet eller allergier mot noen av materialene som støtten lages av. Hevelse av lymfenevnet forårsaket av kretsløpslidelser. Pasienter som ikke har lov til å bruke en støtte i henhold til medisinske instruksjoner.	PRZECIWSKAZANIA Nadwrażliwość lub alergia na którykolwiek z materiałów, użytych do produkcji kołnierza. Obrzęk tkanki limfatycznej spowodowany zaburzeniami krążenia. U pacjentów, którym lekarz zabronił noszenia stabilizatora ortopedycznego.	KONTRAINDIKAATOT Yliherkkyyksi tai allergiat mille tahansa materiaalle, josta tuki on valmistettu. Verenkierron häiriöiden aiheuttama imukuodon turvotus. Pollaan, jotka eivät saa käyttää tukiä liikenteellisten ohjeiden mukaisesti.	KONTRAINDIKATIONER Överkänslighet eller allergier mot något av de material som ortopediska anordningar är tillverkat av. Svullnad av lymfatisk vävnad orsakad av cirkulationsstörningar. Patienter som inte får använda en ortopedisk anordning enligt medicinska instruktioner.	CONTRAINDICAÇÕES Para fornecer restrição de movimento da coluna cervical.	CONTRAINDICAÇÕES Hipersensibilidade ou alergia a qualquer um dos materiais com os quais a órtese é feita. Inchaço do tecido linfático causado por distúrbios circulatórios. Pacientes que não podem usar cole de acordo com as instruções médicas.	CONTRAINDICAÇÕES Hipersensibilidade ou alergia a qualquer um dos materiais com os quais a órtese é feita. Inchaço do tecido linfático causado por distúrbios circulatórios. Pacientes que não podem usar cole de acordo com as instruções médicas.	KONTRAINDIKATIONER Yliherkkyyksi tai allergiat mille tahansa materiaalle, josta tuki on valmistettu. Verenkierron häiriöiden aiheuttama imukuodon turvotus. Pollaan, jotka eivät saa käyttää tukiä liikenteellisten ohjeiden mukaisesti.
FORHOLDSREGLER LESSE INSTRUKTIONER SKAL LÆSES FØR BRUG. Korrekt træning i brug af denne enhed skal findes sted, inden den anvendes. Disse anvistninger er kun retningslinjer og skal ikke bruges som medicinske anbefalinger. Hvis du lider af en alvorlig medicinsk tilstand, er det kraftigt anbefalet at du konsulterer en autoriseret sundhedsprofession, inden du bruger dette produkt. En korrekt monterng er krævet for at dette produkt skal være effektivt. Under nogle omstændigheder kan dette produkt ordines af en læge. Se den begrænsede garanti for yderligere information.	ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ. Θα πρέπει να προηγηθεί σωστή εκπαίδευση στην χρήση αυτής της συσκευής πριν την χρήση της. Οι οδηγίες αυτές αποτελούν κατευθυντήριες γραμμές μόνο και δεν προσφέρονται ως ιατρικές συστάσεις. Εάν πάσχετε από κάποια σοβαρή ιατρική κατάσταση, θα πρέπει να συμβουλευτείτε κάποιον κατάλληλο επαγγελματία στον χώρο της υγείας πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν. Για να είναι αποτελεσματικό το προϊόν αυτό θα πρέπει να εφαρμοστεί σωστά. Σε ορισμένες περιπτώσεις, το προϊόν αυτό μπορεί να συνταγογραφηθεί για χάρη ε άλλων προϊόντων.	FORHOLDSREGLER LESSE INSTRUKSJONER FØR BRUK. Passende opplæring i bruken av denne enheten bør finne sted før den tas i bruk. Disse retningsskjemaene er kun veiledning og tillys ikke som medisinske anbefalinger. Hvis du lider av en alvorlig medisinsk tilstand, anbefaler vi sterkt at du konsulterer lisensiert helsepersonell før du bruker dette produktet. Riktig passform kreves for at det dette produktet skal være effektivt. Under visse omstendigheter, kan dette produktet foreskrives av en lege. Se begrenset garanti for mer informasjon.	ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PRZEZ UŻYCIEM PRZECZYTAJ ULOTKĘ. Przed rozpoczęciem stosowania wyrobu u pacjentów należy przeczytać uwodnicze szkolenie z zakresu jego obsługi. Niniejsze instrukcje to jedynie wskazówki i nie należy ich traktować jak zalecenia od lekarza. Jeśli pacjent cierpi na poważną chorobę, zdecydowanie należy zalecać, aby przed użyciem tego produktu skonsultował się z uprawnionym pracownikiem służby zdrowia. Aby ten produkt był skuteczny, konieczne jest jego właściwe dopasowanie. W pewnych okolicznościach produkt ten może zostać przepisany przez lekarza. Więcej informacji można znaleźć w ograniczonej gwarancji.	VAROITUSOHJEET LUE OHJEET ENNEÄN KÄYTTÖÄ. Tämän laitteen käyttöön harjoittelun tulisi tapahtua asianmukaisesti ennen laitteen ottoa. Nämä ohjet ovat vain viitteellisiä, eikä niitä tarjota lääketeellisiin suosituksiin. Jos kärsit vakavasta sairaudesta, suosittelme, että otat yhteyttä valtuutettuun terveydenhuoltoammattilaiseen ennen tämän tuotteen käyttöä. Oikea sovitus vaaditaan tuotteen tehokkuuden takuuseksi. Josaiskin olosuhteissa lääkäri voi määrätä tämän tuotteen. Lisätietoja rajoitetusta takuusta.	HOITO-OHJEET Käsintee vain 30° C; pesu miedolla pesuainella; ilmakuvitus; älä käytä valkaisuainetta tai muita kemikaleja.	HOITO-OHJEET Käsintee vain 30° C; pesu miedolla pesuainella; ilmakuvitus; älä käytä valkaisuainetta tai muita kemikaleja.	PRECAUÇÕES LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR. O treinamento adequado sobre o uso deste dispositivo deve ocorrer antes de ser aplicado. Estas instruções são apenas diretrizes e não são disponibilizadas como recomendações médicas. Se você sofrer de uma séria condição médica, sugirimos que consulte um profissional de saúde licenciado antes de usar este produto. É necessário acompanhamento adequado para que este produto seja eficaz. Em algumas circunstâncias, este produto pode ser prescrito por um médico. Consulte a garantia limitada para obter mais informações a esse respeito.	PRECAUÇÕES LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR. O treinamento adequado sobre o uso deste dispositivo deve ocorrer antes de ser aplicado. Estas instruções são apenas diretrizes e não são disponibilizadas como recomendações médicas. Se você sofrer de uma séria condição médica, sugirimos que consulte um profissional de saúde licenciado antes de usar este produto. É necessário acompanhamento adequado para que este produto seja eficaz. Em algumas circunstâncias, este produto pode ser prescrito por um médico. Consulte a garantia limitada para obter mais informações a esse respeito.	HOITO-OHJEET Käsintee vain 30° C; pesu miedolla pesuainella; ilmakuvitus; älä käytä valkaisuainetta tai muita kemikaleja.
MATERIAALER HDPE, Nylon, Polyurethane, Bomuld.	ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Πλύσιμο με το χέρι μόνο στον: 30° C. Πλένετε με ήπιο σαπونیσιο. Στεγνώστε στον αέρα. Μην κάνετε χρήση χλωρίου ή άλλων χημικών.	MATERIAALER HDPE, nylon, polyuretan, bomull.	INSTRUKCJE KONSERWACJI HDPE, nylon, poliuretan, bawełna.	MATERIAALIT HDPE, Nylon, Polyuretaani, Puuvilla.	MATERIAL HDPE, nylon, polyuretan, bomull.	INTE TILLVERKAD MED NATURGUMMILATEX.	MATERIAIS HDPE, Náilon, Poliuretano, Algodão.	MATERIAIS HDPE, Náilon, Poliuretano, Algodão.	MATERIAL HDPE, nylon, polyuretan, bomull.
DER ER INTET NATURGUMMI LATEX I ENHEDEN.	ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΟΤΙΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΕΝΔΕΙΚΝΥΜΕΝΟ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΟΙ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΗΣ ΧΡΗΣΗΣ.	IKKE LAEGED MED NATURLIG GUMMILATEKS.	IKKE LAEGED MED NATURLIG GUMMILATEKS.	EI VALMISTETTU LUONNONKUMILATEKSTIA.	INTE TILLVERKAD MED NATURGUMMILATEX.	НЕ СОДЕРЖИТ НАТУРАЛЬНОГО ЛАТЕКСА.	NÃO CONTÉM LÁTEX DE BORRACHA NATURAL.	НЕ СОДЕРЖИТ НАТУРАЛЬНОГО ЛАТЕКСА.	INTE TILLVERKAD MED NATURGUMMILATEX.
DER ER INTET NATURGUMMI LATEX I ENHEDEN.	ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΟΤΙΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΕΝΔΕΙΚΝΥΜΕΝΟ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΟΙ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΗΣ ΧΡΗΣΗΣ.	IKKE LAEGED MED NATURLIG GUMMILATEKS.	IKKE LAEGED MED NATURLIG GUMMILATEKS.	EI VALMISTETTU LUONNONKUMILATEKSTIA.	INTE TILLVERKAD MED NATURGUMMILATEX.	НЕ СОДЕРЖИТ НАТУРАЛЬНОГО ЛАТЕКСА.	NÃO CONTÉM LÁTEX DE BORRACHA NATURAL.	НЕ СОДЕРЖИТ НАТУРАЛЬНОГО ЛАТЕКСА.	INTE TILLVERKAD MED NATURGUMMILATEX.
DER ER INTET NATURGUMMI LATEX I ENHEDEN.	ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΟΤΙΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΕΝΔΕΙΚΝΥΜΕΝΟ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΟΙ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΗΣ ΧΡΗΣΗΣ.	IKKE LAEGED MED NATURLIG GUMMILATEKS.	IKKE LAEGED MED NATURLIG GUMMILATEKS.	EI VALMISTETTU LUONNONKUMILATEKSTIA.	INTE TILLVERKAD MED NATURGUMMILATEX.	НЕ СОДЕРЖИТ НАТУРАЛЬНОГО ЛАТЕКСА.	NÃO CONTÉM LÁTEX DE BORRACHA NATURAL.	НЕ СОДЕРЖИТ НАТУРАЛЬНОГО ЛАТЕКСА.	INTE TILLVERKAD MED NATURGUMMILATEX.

DANSK	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	NORSK	POLSKI	SUOMI	SVENSKA	РУССКИЙ	PORTUGUÊS	中文
1. FIND DEN RETTE STØRRELSE Hold hovedet i den ønskede position. Anbring størrelsesguiden mod hovedet på skuldermusklets højeste punkt. Tegn en imaginær streg fra bunden af hagen til størrelsesguiden, og vælg kragestørrelse.	1. ΔΙΑΛΟΓΗ ΜΕΓΕΘΟΥΣ Διατηρήστε το κεφάλι στην επιθυμητή θέση. Τοποθετήστε τον οδηγό μέγεθός του ακουμπώντας στο κεφάλι στο φιλόκροιο σημείο του μούς του ώμου. Τραβήξτε μια φανταστική γραμμή από το κάτω μέρος του σαγονίου μέχρι τον οδηγό μέγεθός και στη συνέχεια επιλέξτε το μέγεθος του κολάρου.	1. LITPASSING Hold hovedt i ønsket position. Plasser størrelsesguiden mot hodet ved det høyeste punktet av skuldermuskelen. Dra en tenkt linje fra bunden av haken til størrelsesguiden og velg kragestørrelse.	1. DOBIERANIE ROZMIARU Utrzymaj głowę w poządanej pozycji. Umieścić prowadnicę rozmiaru przy głowie w najwyższym punkcie mięśnia naramiennego. Narysować teoretyczną linię od dołu podbródka do prowadnicy rozmiaru, a następnie wybrać rozmiar stabilizatora.	1. MITOITUTUS Pidä pää haluttussa asennossa. Aseta mitoitushojain päätä vasten olkapään lihaksen korkeimpaan kohtaan. Piirrä kuvitteellinen viiva leuan pohjasta mitoitusosaaseen ja valitse sitten kauluksen koko.	1. STORLEK Håll huvudet i lämplig position. Placera storleksguiden mot huvudet vid axelmuskels högsta punkt. Dra en tänkt linje från hakens ändersida till storleksguiden och välj rätt kragstorlek.	1. ПОДГОНКА ПО РАЗМЕРУ Удерживайте голову в нужном положении. Приложите калибровочную линейку к голове, начиная от самой высокой точки плечевой мышцы. Проведите воображаемую линию от нижней части подбородка до линейки и выберите нужный размер воротника.	1. TAMANHO Mantenha a cabeça na posição desejada. Coloque a guia de dimensionamento contra a cabeça no ponto mais alto do músculo do ombro. Visualize uma linha imaginária que ligue a parte inferior do queixo ao guia e escolha o tamanho adequado do colar.	1. 测量尺寸 将头部保持在所需的位置。将测量仪器贴头部放在肩部肌肉的最高点。从下巴下方到测量仪器一道虚线，然后选择颈托尺寸。
2. PRE-FORM Rul bagpanelet op.	2. ΠΡΟ-ΣΧΙΜΑΤΙΣΤΕ Τυλίξτε το πίσω φύλλο.	2. FORFORM Rull opp bakpanelet.	2. POCAZĄTKOWE UKSZTALTOWANIE Rozwinąć panel tylny.	2. ETUKÄITEISMUOTOLO Rullaa takapaneeli ylös.	2. PRE-FORM Rulla ihop den bakre panelen.	2. ПРИДАНИЕ ФОРМЫ Сверните заднюю панель в рулон.	2. PRÉ-FORMA Enrole o painel traseiro.	2. 预备 卷起背面板。
3. POSITION FRONT A. Flare sidene av frontpanelet udad. Placer hagestykket direkte under hagen. Generelt bør hagen ikke strækkes sig ud over kanten af plastikken. B. Skub frontpanelets sider op over skuldermusklerne rundt om halsen.	3. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ Α. Ανοίξτε τις πλευρές του μπροστινού φύλλου προς τα έξω. Τοποθετήστε το υποαγονίου λουρί κατευθείαν κάτω από το σαγόνι. Γενικά, το σαγόνι δεν θα πρέπει να προεκτείνεται πέρα από τον άκρη του πλαστικού. Β. Πιέστε τις πλευρές του μπροστινού φύλλου πάνω από τους μύες του ώμου γύρω από τον λαιμό.	3. POSISJON FRONT A. Flare sidene av frontpanelet utover. Plasser hagestykket under haken. Generelt sett, skal ikke haken stikke ut over kanten av plastikken. B. Press sidene av frontpanelet opp over skuldermuskleane og rundt nakken.	3. USTAWIENIE CZĘŚCI PRZEDNIEJ A. Odchylić bok panelu przedniego na zewnątrz. Umieścić element podbródkowy pod brodą. Co do zasady podbródek nie powinien wychodzić poza plastikową krawędź. B. Przesunąć bokii przedniego panelu do góry nad mięsień naramienny wokół szyi.	3. ETUUSAN ASETUS A. Levittää etupaneelin sivut ulospäin. Aseta leukakappale suoraan leuan alle. Yleensä leuan ei tulisi ulottua muovin reunan yli. B. Työnnä etupaneelin sivut olkapään lihasten yli kaulan ympärillä.	3. POSITION FRAM A. Vik den främre panelens sidor utåt. Placera hakdelen direkt under hakan. Hakan ska vrikas in till skjuta ut utanför plastkanten. B. Tryck den främre panelens sidor uppåt över axelmuskulerna runt halsen.	3. ПОЗИЦИОН ФРАМ A. Разверните боковые части передней панели наружу. Расположите опору для подбородка прямо под подбородком. Обычно подбородок не должен выступать за край пластика. B. Надвинте на боковые части передней панели над плечевыми мышцами вокруг шеи.	3. FRENTE DE POSIÇÃO A. Estenda as laterais do painel dianteiro para fora. Coloque a peça do queixo diretamente sob o queixo. Em geral, o queixo não deve exceder as bordas do plástico. B. Empurre as laterais do painel dianteiro para cima, sobre os músculos do ombro e envolva do pescoço.	3. 前置 A. 将前面板两侧向外展开。将下巴托放在下巴的正下方。通常，下巴不应伸出塑料托边缘。 B. 将前面板两侧朝上推，使其超过颈部周围的肩部肌肉。
4. FASTGØR FRONT A. Mens du holder frontpanelet med den ene hånd, skal du holde bagpanelet i midten og fastsætte bagpanelet sidene foran. B. Mens frontpanelet holdes på plads med den ene hånd, skal du trække udad og derefter fastgøre bagpanelets stropper til forsiden af kraven. Gentag efter behov indtil den sidste gord.	4. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΗ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ Α. Καθώς κρατάτε το μπροστινό φύλλο με το ένα χέρι, κεντράρετε το πίσω φύλλο και συνδέστε τις δύο πλευρές με το μπροστινό. Β. Καθώς κρατάτε το μπροστινό φύλλο στη θέση του με το ένα χέρι, τραβήξτε προς τα έξω και στη συνέχεια ασφαλίστε τα λούρια το πίσω φύλλο με το μπροστινό μέρος του κολάρου. Επαναλάβετε ως απαιτείται για κατάλληλη εφαρμογή.	4. FEST FRONT A. Mens du holder frontpanelet med en hånd, sentrer bakpanelet og fest begge siderne til kraven. B. Mens du holder frontpanelet på plass med en hånd, dra utover og derefter fest bakpanelets borellis stropper til fronten av kragen. Gjenta etter behov for en riktig passform.	4. ZAMOCOWANIE CZĘŚCI PRZEDNIEJ A. Przytrzymując panel przedni jedną ręką, wyśrodkować panel tylny i przymocować oba boki do części przedniej. B. Przytrzymując panel przedni jedną ręką, pociągnąć na zewnątrz, a następnie przymocować paski panelu tylnego do przedniej części kołnierza. Powtórzyć, jeśli jest taka potrzeba aż zostanie uzyskane prawidłowe dopasowanie stabilizatora.	4. KIINNITÄ ETUOSA A. Samalla, kun pidät etupaneelin kiinni yhdellä kädellä, keskittää takapaneeli ja kiinnitää molemmat osat edessäsi. B. Samalla, kun pidät etupaneelia paikallaan yhdellä kädellä, vedä ulospäin ja kiinnitä sitten takapaneelin hiinat kaulauten etuosaan. Toista tarvittaessa okean istuvuuden saavuttamiseksi.	4. FÄST FRAMSIDAN A. Håll den främre panelen med ena handen, centrera den bakre panelen och fäst båda sidorna mot den främre panelen. B. Håll den främre panelen på plats med ena handen, dra utåt och fäst sedan den bakre panelens remmar på kragens framsida. Upprepa efter behov för rätt passform.	4. КРЕПЛЕНИЕ ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ A. Удерживая переднюю панель одной рукой, расположите заднюю панель по центру и прикрепите ее концы к передней панели. B. Удерживая переднюю панель одной рукой, потяните за ремни задней панели и закрепите их на передней части воротника. Повторите, если требуется для правильного наложения.	4. FRENTE DE ANEXAÇÃO A. Segure o painel dianteiro com uma mão, centralize o painel traseiro e prenda os dois lados na parte dianteira. B. Mantenha o painel dianteiro na lugar com uma mão, solte o velcro do painel traseiro com a outra e prenda as tiras de velcro adequadamente na lateral do painel dianteiro. Repita conforme necessário para um ajuste adequado.	4. 前方固定 A. 用一只手握住前面板，同时使后面板居中，将两侧固定在前方。 B. 根据一只手握住前面板的时候，向外拉，然后将后面板牢固固定到衣领的前部。在需要重复直至合适。
5. JUSTERINGER Stram Occipital Support Strap™ ved at klemme bagpanelet mod halsen og trække, indtil alt løst er fjernet. BEMÆRK: Det er ikke nødvendigt at stramme Occipital Support Strap™ på liggende patienter.	5. ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ Σφίξτε το λούρι ινιακής στήριξης Occipital Support™ μέζοντας το πίσω φύλλο στον λαιμό και πιέζοντας πλάγια τα εξουδετερώνει όλη τη χαλαρότητα. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Δεν είναι απαραίτητο να σφίξετε το λούρι ινιακής στήριξης Occipital Support™ σε ασθενείς που βρίσκονται ανάσκελα.	5. JUSTERINGER Stramme Occipital Støttestroppen (Occipital Support Strap™) ved å presse bakpanelet mot nakken og dra til litt slakkere er fjernet. MERK: Det er ikke nødvendig å stramme Occipital Støttestroppen (Occipital Support Strap™) på liggende pasienter.	5. REGULACJE Dociągnąć Occipital Support Strap™ dociskając panel tylny do szyi i ciągnąć aż do					